

中埃当代文学中魔幻现实主义特色  
魔幻现实主义与传统之根  
ملاح الواقعية السحرية في الأدب الصيني والمصري المعاصر  
الواقعية السحرية والجذور التراثية

哈赛宁  
艾因夏姆斯大学  
语言学院.中文系 副教授

د. حسانين فهمي حسين  
أستاذ مساعد بقسم اللغة الصينية  
كلية الألسن - جامعة عين شمس



## **The Comparison of Magical Realism Characteristics in Chinese and Egyptian Contemporary literature Magical Realism and Heritage Roots**

### **Abstract:**

The so-called magic realism refers to from the thirties of the 20th century to 80' s popular about half a century Latin American literature genre. Magic realism works mainly mysterious, legendary, magical and realistic combination of reality. the works are bizarre fantasy mood, some life in the real situation, hallucinations and reality seamless. Chinese contemporary literature rich in Chinese culture and rich in Arabian culture of contemporary Egyptian literature, are a very rich source of magic. With the ancient civilization, rich cultural traditions of Chinese and contemporary Egyptian literature are in varying degrees by the impact of Latin American realism, the contemporary writers also recognized that they accepted the Latin American magic realism and the impact of their representative writers. Chinese and Egyptian contemporary writers from Chinese and Egypt's long history and culture to absorb nutrition, can take root, flourish. Thus, the creation of a lot of lead the world of human works. magic realism of Chinese and Egyptian writers is not purely imitating and copying foreign magical realism, but not consciously combined with the Chinese and Arab traditional culture, history and reality, Formed a unique Chinese and Arabic-style magic realism. The writers of the two countries succeed in achieving creative breakthroughs in the process of accepting and integrating.

### **Keywords**

comparative literature, magic realism, Chinese and Egyptian contemporary literature

ends with a conclusion that explains the findings of the research.

## 中国与埃及当代文学中魔幻现实主义特色

### 魔幻现实主义与传统之根

论文内容提要：所谓魔幻现实主义是指从 20 世纪三十年代到 80 年代盛行约半个世纪的拉丁美洲的一个文学流派。魔幻现实主义作品主要将神秘、传奇、魔幻和现实有机结合。作品有的是离奇幻想的意境，有的是生活中的现实情境，幻觉和现实浑然一体。富有中华文化传统的中国当代文学和富有阿拉伯文化传统的埃及当代文学，都不缺很丰富的魔幻根源。同为文明古国、富有悠久文化传统的中国和埃及当代文学都在不同程度上受到了拉美魔幻现实主义的影响，中埃当代作家也承认自己接受了拉美魔幻现实主义及其代表作家的影响。中埃当代作家从埃中悠久的历史与文化中吸取营养，能生根发芽，枝繁叶茂。从而，创作出了不少引世界之目的人类大作品。中埃作家作品中的魔幻现实主义并非纯碎的模仿和照搬国外的魔幻现实主义，而是不自觉地结合了中国和阿拉伯的传统文化、历史与现实等，形成了独特的中国和阿拉伯式的魔幻现实主义。两国作家在接受、融合过程中成功地实现创造性突破的努力。

#### 关键词：

比较文学，魔幻现实主义，中埃当代文学，传统文化，历史与现实

## 中埃当代文学中魔幻现实主义特色

### 魔幻现实主义与传统之根

所谓魔幻现实主义是指从 20 世纪三十年代到 80 年代盛行约半个世纪的拉丁美洲的一个文学流派。魔幻现实主义作品主要将神秘、传奇、魔幻和现实有机结合。魔幻现实主义一词的第一次使用是德国艺术评论家法兰克·罗 (Franz. Roh)，被用来描述主要是美国画家所使用的一种不寻常的现实主义。换句话说，“魔幻现实主义的落脚点是现实，无论情节如何荒诞离奇，最终目的都是为了反映客观现实，所以说，“魔幻”可以理解为是一种手段，用以表现现实的手段”。<sup>1</sup>产生于第三世界的拉美魔幻现实主义“以拉丁美洲“神奇的现实”为基本特征，对各国文学的影响很大，其中是中国和埃及当代文学。

主题学是比较文学的一个分类。所谓“主题学”是对主题的比较研究。在某种程度上可以说“一种主题可以是由某一个民族的文学中源起，然后向其他民族的文学中流传，但更多的情况则是不同民族的文学中保存着共同的主题。主题存在的以上两种方式就给了比较文学研究提供了基础”。<sup>2</sup>“传统之根”这一主题，在中国和埃及文学一直发展，对本国文学乃至是国外文学有了一定的影响。尤其是神话题材，“因为神话是一个民族文化的原始存储器，在探讨两种文化差异的时候，不可离开神话的比较研究。而神话研究也离不开题材的研究”。<sup>3</sup>

在此基础上，本文拟将研究中埃当代文学魔幻现实主义作品与传统之根的关系。试图在前人所写的有关中埃当代文学中魔幻现实主义特色单边研究的基础上，对两国当代文学中魔幻现实主义特色进行综合性研究。

魔幻现实主义植根于民族文化、民间文化、神奇故事、现实和历史。“在故事情节中一直占主导地位并给人以深刻印象的东西，就是人们对现实生活的神秘看法、对现实或者是富有诗意的猜测，在没有找到更确切的表达方式之前，姑且称之为魔幻现实主义”。<sup>4</sup>

既然我们上面都注重谈到魔幻现实主义这一重要文学流派与文化传统、民间故事等的密切关系，就不能忽视阿拉伯著名经典大作《一千零一夜》一书对各民族文学的影响，尤其是对拉美魔幻现实主义先驱作家的影响。“民间故事题材也是主题学研究的重要对象。民间文学可以说是一切文学的母体，在民间文学中保存着所以文学的基本结构。在不同民族地区，民间故事的产生却往往有着相同的土壤”。<sup>5</sup>

魔幻现实主义几个重要作家都曾经承认阿拉伯名著《一千零一夜》是其文学生涯中的主要构成部分。1982年诺贝尔文学奖得主加西亚·马尔克斯（Gabriel Garcia Marquez 1927-2014）曾经于1967的一次对话中说：“我们拉丁美洲作家没有注意过奶奶的‘故事’含有超描写的、孩子们听到并能相信的幻想的东西，这些都是很神奇的东西，看来是引自《一千零一夜》的故事。我们周围的都是又神奇又幻想的东西，作家们则坚持给我们讲间接的、没有用的事件”。2010年诺贝尔文学奖得主秘鲁诗人、作家马里奥·巴尔加斯·略萨（Mario Pedro Vargas Llosa 1936-）还说：“加西亚·马尔克斯七岁时一生中所知道的第一部书是《一千零一夜》”。<sup>6</sup> 魔幻现实主义另外一位先驱博尔赫斯（Gorge Luis Borges 1899-1986）在其几次对话中说过：“《一千零一夜》是他旅行时经常带的、放在自己办公桌上的六部或者十部书之一”。<sup>7</sup> 博尔赫斯还写过一篇谈到《一千零一夜》译介欧洲语言的文章。表示自己对于《一千零一夜》的极大关注，以及《一千零一夜》对其文学评论或者小说创作的影响。他自己还写过《阿立夫》（指的是阿拉伯语第一个字母(الألف)）一篇小说。值得提的是，全世界著名的《一千零一夜》还给中国当代文学新时期作家留下了深刻印象，有的中国作家还声称自己小时候读过阿拉伯的《一千零一夜》，很佩服作品中的幻想世界。其中是2012年诺贝尔文学奖得主新时期作家莫言、张抗抗、刘震云等中国当代作家。

### 一、民族性与文化传统

中国学者严慧认为：“魔幻现实主义是以拉美的文化传统为基础，融以西方现代派的荒诞、象征、意识流、存在主义，通过变现

实为幻想又不失其真，使小说以一种审美的方式传达出了深厚的民族意蕴。”<sup>8</sup>

一位成功作家的创作永远离不开他的民族，离不开他的国家。自从魔幻现实主义于20世纪50年代盛行以来，就对各国文学产生了不一般的影响，其中是中国和埃及文学。

中国小说本来就有魔幻的传统，六朝志怪就是中国最早成型的小说。后来又有唐代的传奇，其中就有很多魔幻的成分。后来到了明代，中国小说急剧发育，《西游记》就是神魔小说。中国当代作家韩少功在发表于1985年第4期的《作家》杂志上的著名文章《文学的根》指出：“文学有根，文学之根应深植于民族传统文化的土壤里，根不深，则叶难茂。”<sup>9</sup> 当代作家阿城也直接将“根”命名为“文化”指出“不能想象一个对本民族文化和世界文化认识肤浅的人能获得多大自由。”<sup>10</sup> 中国文学自古以来就深受中国传统文化的影响，中国不同时代作家往往以自己传统文化、民间风俗习惯等创作出了一部又一部的文学著作。拉美魔幻现实主义真正进入到中国是在20世纪80年代，自从拉美魔幻现实主义介绍到中国、对中国当代文学产生了较大的影响以来，就对寻根文学、先锋文学以及90年代带有魔幻色彩的乡土小说都有巨大的影响。中国当代几个著名作家在其文学创作中深受了拉美魔幻现实主义的影响，诸如：扎西达娃、韩少功、张炜、莫言、马原、贾平凹、阎连科、范稳等作家。莫言曾说：“在1985年中，写了五部中篇和十几部短篇小说，这些作品在思想上和艺术手法上无疑都受到了外国文学的极大影响，尤其是受到加西亚·马尔克斯《百年孤独》和福克纳《喧哗与骚动》的影响。”马原也曾经说过：“我们这一代作家，在我们个人的写作风格、美学观念，包括方法论这些方面，马尔克斯都是起了非常重要的作用。”<sup>11</sup>

扎西达娃的《西藏，系在皮绳扣上的魂》、韩少功的《爸爸爸》、贾平凹的《商州世事》、莫言的《金发婴儿》、《透明的红萝卜》、《红高粱家族》等作家作品都有明显的魔幻现实主义因素。

其作品在深受拉美魔幻现实主义的基础上，或是对自身民族文化进行批判、或是分析了当今现实的种种问题与民众生存苦难。

总之，魔幻现实主义被引入到中国 and 埃及、对两国文学家创作产生影响，这与两个文明古国的文化传统密切相关。“一种外来文化因素与主体文化的传统越接近，就越容易被主体文化接受和吸收。”<sup>12</sup>

20 世纪 80 年代以来，很多阿拉伯作家在魔幻现实主义理论与作品译介阿拉伯世界的背景下，开始以自身的阿拉伯文化传统、民间风俗习惯、复杂的现实环境等创作出了一批很有魔幻现实主义特色的小说作品。其中是埃及著名作家纳吉布·马哈福兹、海伊里·沙拉比 khairy shalaby (1938-2011)、穆罕默德·穆斯塔嘎布 (Mohamed Mustagab 1938-2005) 等埃及作家。虽说马哈福兹是以其传统现实主义作品（包括历史现实主义、社会现实主义、心理现实主义）而著名，但马哈福兹的小说作品也不乏魔幻现实主义特色，如他的小说作品《千夜之夜》。马哈福兹“从小是在宗教和传统文化的氛围中成长的。法老时代流传下来的《亡灵书》、各种优美的神话、传说、故事、《古兰经》、《卡里来和笛木乃》、《一千零一夜》、玛卡梅体故事、各种传奇，还有阿拉伯人引以为荣的诗歌……使自幼就喜好文学的纳吉布·马哈福兹从民族传统文学的土壤中吸取了充足的养料”。<sup>13</sup>正是阿拉伯传统文化与历史故事、传奇等都对马哈福兹产生了不一般影响，使其作品包含了一定的魔幻特色。

除了纳吉布·马哈福兹的作品外，埃及几位当代作家深受了拉美作家的影响创作出了不少富有浓重的魔幻现实主义特色的小说作品。其中最具有代表性的有当代作家穆罕默德·穆斯塔嘎布 Mohamed mustajab (1938-2005) 与海伊里·沙拉比 khairy shalby (1938-2011) 等人的小说作品。

埃及当代已故作家穆罕默德·穆斯塔嘎布 Mohamed mustajab 1938 年出生于埃及南方艾斯优特省，1969 年当年著名的《新月》杂志发表他了的第一篇小说《第十一遗嘱》(الوصية الحادية عشرة)，跻身文坛，受到评论界好评。1983 年发表的他的第一部著名长篇小说《努阿曼·阿卜杜·哈菲兹的秘史》(التاريخ السري لنعمان عبد الحافظ) 受到好评，荣获埃



及文化部鼓励奖，翻译成多国文字。埃及不少文艺批评家都认为默罕默德·穆斯塔嘎布可以说是埃及魔幻现实主义小说先驱作家之一，他的作品很少阿拉伯文化传统的影响，富有神奇、魔幻的特色。

当代已故作家海利·沙拉比 1938 年 1 月 31 日生于埃及北部莎叶赫村省，于一个较贫穷的农村知识分子家庭。童年时期其父与一家亲戚各有一小型图书馆，收藏各种书刊，是哺育他成长最早的精神粮食。著名的《一千零一夜》、阿拉伯各种民间传奇，老作家陶菲克·哈基姆、纳吉布·马哈福兹、优素福·伊德里斯、叶海亚·哈基和外国作家高尔基、契诃夫、陀思妥耶夫斯基、巴尔扎克、伏尔泰、福楼拜、莫泊桑等作家的作品都给予他很大的影响。海利·沙拉比是埃及当代文学史上一位多产的作家，一生中出版了七十多部作品。主要作品有长篇小说《群氓》（الأوباش 1978）、《泡菜、糕点商游记》（رحلات الطرشي الحلوي 1983）、《机灵鬼们》（القطار 1985）、《两枝仙人掌》（الفرعان من الصبار 1986）、《夜眠回旋曲》（موال البيات والنوم）、《斗篷之死》（موت عباءة 1993）、《舔门槛》（لحس العتب 1994）等作品。特的部分作品译成英、法、俄、汉等国文字。可以说，他是埃及当代文学史上最能描写埃及农村人物、市井人物、平凡人物世界的重要作家之一。他的作品以这些小人物为主人公，反映他们的疾苦，揭示社会的种种疾病和阴暗面。海利·沙拉比同时也是埃及当代文学史上最关注魔幻现实主义的作家。他的著名长篇作品《机灵鬼们》（القطار 1985）、《王位母骡》（بغلة العرش 1995）、《脑髓爆毁》（نسف الأدمغة 2004）等作品都能称得上魔幻现实主义力作。

无论是中国还是埃及当代作家的魔幻现实主义作品，都植根于本民族文化，以传统的神话传说为基础。中国当代作家则从中国古代的《山海经》、《西游记》与《聊斋志异》等富有神奇想象、妖魔古怪与传奇世界的作品吸取营养，创作了一批富有魔幻现实主义的小说作品。埃及不同代作家不同程度地从著名的《一千零一夜》等阿拉伯传奇、神魔小说吸取营养，创作出了一部又一部带有魔幻现实主义色彩的作品。中埃两国作家在其作品中或是努力寻求民族文

化之根、展示了民族文化病态的一面，或是在作品中赞赏了民族文化。意识到了民族文化传统中有好的根也有坏的跟。

## 二、历史与现实

魔幻现实主义之所以能引起中国和埃及作家等国作家的共鸣、对其文学创作产生不一般的影响，与魔幻现实主义作家作品所表现出来那种强烈的现实使命感，对历史与现实的关注都有关。魔幻现实主义 20 世纪 50 年代开始兴盛，80 年代左右开始对中国和埃及文学产生影响。这一时期的中国和埃及刚经历了两国现代历史上的不一般历史事件，长达十年的中国文化大革命刚结束，中国人的思想文化得到解放，中国知识分子摆脱了思想政治严重束缚的厄运。埃及刚经过 1973 年的中东战争，埃及文学刚走出重写战争主题的一段现代文学史时期。中国与埃及作家就开始将目光投向世界，打开了面向世界文学之窗，这样使得许多外国作家、流派、优秀作品进入了中国和埃及，魔幻现实主义就是在这一契机下进入中国和埃及的。

“魔幻现实主义基于现实与虚幻的详细、估计的平衡，这里所说的‘现实’即当今现实所发生的种种事件。”<sup>14</sup> 拉美魔幻现实主义大师加西亚·马尔克斯还说“我的文学作品没有一行字不基于现实基础。”<sup>15</sup> 换句话说，拉美魔幻现实主义通常采用一种魔幻的叙事手法，将现实与虚幻融为一体，魔幻效果在虚与实的变幻中体现。在拉美魔幻现实主义作品中，作家常常运用神话叙事的艺术手法，将历史和现实加以神话式的处理，通过神话故事或神话传说，重构社会形态或文化形态。

同样属于第三世界的拉美、中国与埃及，其历史与现实都有不少的相似之处。更值得指出的是被公认为接受拉美魔幻现实主义、善于创作魔幻现实主义作品的中国与埃及作家，其生活经验、最关注的种种主题等都与拉美魔幻现实主义代表作家有相似之处。埃及作家海利·沙拉比 khairy shalaby 指出：“我的作品可与马尔克斯的作品作比较，因为我们俩为达到事实而愿揭露其丑事，我们俩拥有深刻的生活经验，用以写出其文学创作”。<sup>16</sup> 我们还认为中国魔幻

现实主义代表作家莫言的生活经验也与马尔克斯与海利·萨拉比很相似。无论海利·萨拉比还是莫言都拥有很丰富的生活经验，海利读书期间曾经在土地干活，后来还当过很多行业，如杂货店销售员、茶馆工人与公司代理人等行业。莫言早年辍学，辍学后在生产队干过活，放牛等。但不管怎么说，海利·萨拉比与莫言虽然深受魔幻现实主义及其代表作家的影响，但他们没有盲从，而注重中国与埃及特色和文化内涵，发展出了自己的文风，创作出了不少反映中国和埃及历史与现实的杰作。成功地树立了一个属于自己的对人生，对民族，对历史的看法。马尔克斯对两位作家较重要的影响在于海利对“坟墓世界”、莫言对“高密东北乡”的建构上。海利在其《脑髓爆毁》(نصف الأدمغة 2004) 长篇小说中成功地描写了老开罗坟墓郊区及其神奇、魔幻的现实。让我们接近并了解生活在坟墓区的边缘人们的神骑世界。运用拉美魔幻现实主义的叙事手法把这里的普通处所写成又神奇又魔幻的现实，把坟墓写成豪华的度假村。莫言的作品也更能表现作者受到魔幻现实主义代表作家的影响，创作出了最具有“中国特色”的魔幻现实主义系列作品。诺贝尔委员会 2012 年给其的颁奖词为：莫言“将魔幻现实主义与民间故事、历史与当代社会融合在一起”。莫言的作品按照自己所说受到高密东北乡的民间文化，受到中国传统小说的影响，尤其是山东作家蒲松龄作品的影响。总的来说，莫言的故事有三个来源：“一是现实的残酷经验，如童年的苦难记忆。二是超越残酷经验的爱和悲悯，如母亲的爱、东方哲学的启示。三是故乡流传的丰富多彩的民间传说。这些要素。通过他个人的奇思异想组合在故事结构中。”<sup>17</sup>

## 结语

综上所述，同样具有第三世界的政治等方面背景的中国与埃及创作者们，都在其创作情感上与拉丁美洲文学创作者产生了共鸣。自从拉美魔幻现实主义及其代表作家作品译介到中国和埃及，有不少的中国和埃及作家受到了魔幻现实主义不同方面的影响，吸纳了魔幻现实主义的创作方法。一般说来，“单纯的模仿创造不出真正的文学，只有在与本民族的文学经验相融合的基础上进行创新，才能保持文学持久的生命力。”<sup>18</sup> 拉美成功地向世界展示出拉美丰富、多样的民族文化，不久就激发了中国和埃及作家挖掘本民族文化、构建本民族文学的灵感和热望。埃中当代作家们认识到“拉美魔幻现实主义作家之所以能在世界文坛产生爆炸性影响，在于他们既有开拓的文化视野，又能坚定执着地立足本土文化，在于他们的创作实践虽然吸收了西方现代文学的养分，但却深深植根于本土文化传统和现实境遇”。<sup>19</sup>

但我们值得提的是，中埃作家作品中的魔幻现实主义并非纯碎的模仿和照搬国外（拉美魔幻现实主义代表作家）的魔幻现实主义，而是不自觉地结合了中国和阿拉伯的传统文化、历史与现实等，形成了独特的中国和阿拉伯式的魔幻现实主义。如果说，加西亚·马尔克斯比较深刻地反映了拉美人民贫穷落后的困难遭遇，揭露了帝国主义的侵略行径和剥削罪恶，反对军事独裁，抨击社会时弊等，那么埃中两国作家在接受、融合过程中成功地实现创造性突破的努力。中埃魔幻现实主义代表作家在很大程度上，可以说是以各自的文化传统与周围现实生活苦难而丰富了我们所了解的魔幻现实主义。

参考文献：

一、著作：

- 1.杨乃乔主编：《比较文学概论》，北京：北京大学出版社，2006年5月第3版。
- 2.乐黛云：《比较文学与比较文化十讲》，上海：复旦大学出版社，2004年9月。
- 3.陈光孚：《魔幻现实主义》广州，花城出版社-1986年。
- 4.吴秀明：《转型时期的中国当代文学思潮》，杭州，浙江大学出版社，2001年3月。
- 5.仲跻昆：《阿拉伯现代文学史》，北京：昆仑出版社，2004年11月第一版。
- 6.仲跻昆 著：《阿拉伯文学通史》上下卷，译林出版社，2010年12月版。
- 7.曾利君：《魔幻现实主义在中国的影响和接受》，中国社会科学出版社，2007年12月版。
- 8.丁帆、许志英主编：《中国新时期小说主潮》，人民文学出版社，2002年版。
- 9.陈众议著：《拉美当代小说流派》，社会科学文献出版社，1995年版。
- 10.张器友著：《近五十年中国文学思潮通论》，安徽教育出版社，2000年版。
- 11.张学军：《中国当代小说流派史》，济南，山东大学出版社，1996年。
- 12.孔范今、施战军 主编：《莫言研究资料》，济南，山东文艺出版社，2006年。

13. 张学军著：《中国当代小说中的现代主义》，山东：山东大学出版社，2005年1月第一版。

14. 温儒敏、赵祖谟：《中国现当代文学专题研究》，北京：北京大学出版社，2002年1月第一版。

## 二、学术论文：

1. 毕兆明：《他山之石，可以攻玉----谈魔幻现实主义对莫言的影响》，《呼兰师专学报》，2003年第4期。

2. 邓楠：《论魔幻现实主义与寻根文学的叙述方式》，《湖南社会科学》，2004年第3期。

### -المراجع العربية:-

- أبو أحمد، حامد، ٢٠٠٦، في الواقعية السحرية، كتب عربية
- أبو أحمد، حامد، ٢٠٠٩، الواقعية السحرية في الرواية العربية، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة.
- درويش، أحمد، ١٩٩٧، الأدب المقارن، دار الفكر الحديث للطباعة والنشر، لبنان
- فضل، صلاح، ١٩٩٥، منهج الواقعية في الإبداع الأدبي، دار المعارف، القاهرة
- مرتاض، عبد الملك، ١٩٩٨، في نظرية الرواية، بحث في تقنيات السرد، عالم المعرفة، الكويت
- رشيد، أمينة، ٢٠١١، الأدب المقارن والدراسات المعاصرة لنظرية الأدب، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة

注释：

1. 刘爽：《魔幻现实主义中国化：中国寻根文学对拉美魔幻现实主义的继承与超越》硕士论文，苏州大学，2007年11月。
2. 杨乃乔主编：《比较文学概论》，北京：北京大学出版社，2006年5月第3版，第226页。
3. 杨乃乔主编：《比较文学概论》，北京：北京大学出版社，2006年5月第3版，第230页。
4. 柳鸣九：《魔幻现实主义 未来主义 超现实主义》，北京，中国社会科学出版社，1987年，第379页。
5. 杨乃乔主编：《比较文学概论》，北京：北京大学出版社，2006年5月第3版，第231页。
6. Hamed Abu Ahmed：《阿拉伯小说中的魔幻现实主义》，埃及最高文化理事会，2009年，第12页。
7. Hamed Abu Ahmed：《阿拉伯小说中的魔幻现实主义》，埃及最高文化理事会，2009年，第12页。
8. 严慧：《超越与建构<天下>与中西文学交流》，光明日报出版社，2011年8月第一版，第186页。
9. 韩少功：《文学的根》，《作家》，1985年第4期。
10. ：《文化制约着人类》，《文艺报》，1985年7月6日
11. 马原：《新阅读大师》，上海，华东师范大学出版社，2005年4月，第106页。
12. 曾利君：《魔幻现实主义在中国的影响和接受》，中国社会科学出版社，2007年12月版，第69页。
13. 仲跻昆：《阿拉伯现代文学史》，北京：昆仑出版社，2004年11月第一版，第211页。
14. Hamed Abu Ahmed：《阿拉伯小说中的魔幻现实主义》，埃及最高文化理事会，2009年，第62-63页。
15. Hamed Abu Ahmed：《阿拉伯小说中的魔幻现实主义》，埃及最高文化理事会，2009年，第63页。
16. Hamed Abu Ahmed：《阿拉伯小说中的魔幻现实主义》，埃及最高文化理事会，2009年，第63页。
17. 王恒升：《论莫言艺术想象的民间资源及其表现》，《齐鲁学刊》2011年第2期
18. 佟鑫：《中国作家对魔幻现实主义的接受》，硕士论文，沈阳师范大学 2013年，第4页。
19. 刘爽：《魔幻现实主义中国化：中国寻根文学对拉美魔幻现实主义的继承与超越》硕士论文，苏州大学，2007年11月，第10页。

